

Porównanie tłumaczeń Psalmów 33:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Koń zawodzi,* gdy chodzi o ratunek, W swojej wielkiej sile nie zapewnia ocalenia. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy trzeba przyjąć z pomocą, koń potrafi zawieść I, mimo wielkiej siły, nie przynieść ocalenia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Koń jest zwodniczy w wybawieniu, nie ocali swą wielką siłą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Omylny jest koń ku wybawieniu, a nie wyrwa wielkością mocy swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Omylny koń ku wybawieniu, a w obfitości mocy swojej nie będzie wybawion.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W koniu zwodniczy ratunek i mimo wielkiej swej siły nie umknie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Koń zawodzi, gdy chodzi o zwycięstwo, A wielka jego siła nie zapewni człowiekowi ocalenia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Koń nie jest w stanie wybawić, choć jest silny, nie ocali.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Koń nie zdoła ocalić, pomimo swej siły nie zapewni ratunku.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	koń zawiedzie tego, kto liczy na zwycięstwo, i mimo wielkiej swej siły nie zapewni bezpieczeństwa.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А господнє лице на тих, що чинять зло, щоб з землі вигубити їх пам'ять.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zawodny jest rumak w wygranej i potęgą swojej mocy nie uchroni.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ułuda jest koń, jeśli chodzi o wybawienie, a obfitością swej energii życiowej nie zapewnia ocalenia.

¹⁾ <x>20 15:1-4</x>; <x>230 20:8</x>